

# Gazzetta ufficiale

## delle Comunità europee

ISSN 0378-701 X

C 360

28° anno

31 dicembre 1985

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

---

| <u>Numero d'informazione</u> | Sommario  | Pagina |
|------------------------------|---|--------|
|                              | <i>I Comunicazioni</i>  |        |
|                              | <b>Corte dei conti</b>  |        |
| 85/C 360/01                  | Relazione della Corte dei conti delle Comunità europee sugli stati finanziari della Comunità europea del carbone e dell'acciaio al 31 dicembre 1984 ..... | 1      |
|                              | <i>II Atti preparatori</i>  |        |
|                              | <b>Commissione</b>  |        |
| 85/C 360/02                  | Proposta di direttiva del Consiglio sulla tutela giuridica delle topografie originali di prodotti a semiconduttori .....                                  | 14     |

## I

*(Comunicazioni)***CORTE DEI CONTI**

**Relazione della Corte dei conti delle Comunità europee sugli stati finanziari della Comunità europea del carbone e dell'acciaio al 31 dicembre 1984**

(85/C 360/01)

1. La presente relazione verte sulla regolarità delle operazioni contabili e della gestione finanziaria della Commissione (Alta Autorità) in conformità dell'articolo 78 settimo, paragrafo 5, del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, modificato dall'articolo 8 del trattato del 22 luglio 1975 che modifica talune disposizioni finanziarie dei trattati che istituiscono le Comunità europee e del trattato che istituisce un Consiglio unico e una Commissione unica delle Comunità europee.
2. La Corte ha esaminato la contabilità e gli stati finanziari della Comunità europea del carbone e dell'acciaio al 31 dicembre 1984. Tale esame è stato svolto in conformità delle norme di revisione generalmente accettate ed ha comportato l'espletamento dei controlli ritenuti necessari.
3. La Corte è dell'avviso che gli stati finanziari qui allegati (bilanci al 31 dicembre 1984 e 1983, conto profitti e perdite per gli esercizi chiusi al 31 dicembre 1984 e 1983, destinazione dei risultati per gli esercizi chiusi al 31 dicembre 1984 e 1983), stabiliti in conformità dei principi contabili generalmente accettati (e in specie delle direttive pubblicate del Consiglio), presentano fedelmente la situazione finanziaria della Comunità europea del carbone e dell'acciaio al 31 dicembre 1984, nonché il risultato delle sue operazioni per l'esercizio chiuso alla stessa data.

## STATI FINANZIARI DELLA CECA

Bilanci al 31 dicembre 1984 e 1983

(Importi espressi in ECU)

Prima della destinazione dei risultati

**Attivo**

|   | 1984          | 1983<br>(secondo i nuovi<br>metodi contabili<br>- vedi nota 1) |
|---|---------------|--|
| Cassa e disponibilità presso banche centrali  | 1 709 396     | 39 020 734   |
| Crediti verso enti creditizi:   |               |  |
| — a vista   | 42 805 402    | 27 334 442   |
| — a termine o con preavviso   | 1 018 812 461 | 890 768 726  |
| Titoli e obbligazioni in portafoglio<br>(note 2 e 3)                                      | 619 248 668   | 437 644 829  |
| Mutui in essere (nota 4)  | 7 161 948 902 | 6 646 152 831  |
| Spese di emissione e premi di rimborso da ammortizzare                                    | 72 651 843    | 41 338 595   |
| Depositi bancari per cedole e obbligazioni maturate,<br>non ancora presentate all'incasso | 51 220 169    | 37 499 892   |
| Terreni e fabbricati (nota 5)   | 469 126       | 453 319  |
| Altri attivi (nota 6)   | 114 938 841   | 129 371 754  |
| Conti di regolarizzazione (nota 7)  | 215 168 904   | 203 940 097  |
|   | 9 298 973 712 | 8 453 525 219  |

Le note relative alla presente pagina fanno parte integrante degli stati finanziari.

## Prima della destinazione dei risultati

|  | Passivo       |  |
|--|---------------|--|
|  | 1984          | 1983<br>(secondo i nuovi<br>metodi contabili<br>- vedi nota 1) |
| Cedole e obbligazioni maturate, non ancora presentate all'incasso                        | 51 220 169    | 37 499 892   |
| Debiti verso enti creditizi:   |               |  |
| — a vista  | —             | 2 760 832  |
| — a termine o con preavviso  | 44 195 479    | 6 651 590  |
| Debiti a lungo e medio termine (nota 8)  | 7 118 762 833 | 6 539 006 887  |
| Altri passivi  | 1 448 496     | 74 355 141   |
| Conti di regolarizzazione (nota 9)   | 415 224 972   | 327 389 285  |
| Impegni per il bilancio operativo CECA (note 2 e 10):                                    |               |  |
| — impegni giuridici  | 700 600 303   | 618 479 306  |
| — accantonamenti per impegni da realizzare   | 186 176 545   | 146 361 287  |
| Totale degli impegni verso terzi   | 8 517 628 797 | 7 752 504 220  |
| Accantonamenti per il finanziamento del bilancio operativo CECA dell'esercizio (nota 11) | 113 200 000   | 106 000 000  |
| Riserve (nota 12)  |               |  |
| — Fondo di garanzia  | 380 000 000   | 340 000 000  |
| — Riserva speciale   | 163 000 000   | 156 500 000  |
| — Ex-fondo pensioni  | 44 742 334    | 43 772 724   |
|  | 587 742 334   | 540 272 724  |
| Utili portati a nuovo  | 78 665        | 88 651   |
| Utile di esercizio   | 80 323 916    | 54 659 624   |
|  | 9 298 973 712 | 8 453 525 219  |

**Conto profitti e perdite per gli esercizi chiusi al 31 dicembre 1984 e 1983**  
(Importi espressi in ECU)

**Oneri**

|   | 1984          | 1983<br>(secondo i nuovi<br>metodi contabili<br>- vedi nota 1) |
|---|---------------|--|
| Oneri per interessi   | 625 889 826   | 588 033 104  |
| Spese di emissioni e premi di rimborso                      | 21 806 582    | 21 913 444   |
| Oneri per commissioni                                       | 5 053 521     | 4 968 803  |
| Minus-valenze realizzate su valori mobiliari                | 221 332       | 1 705 059  |
| Rettifiche di valore relative a valori mobiliari            | —             | 9 200 306  |
| Altri oneri finanziari                                      | 349 365       | 563 987  |
| Rettifiche di valore relative a crediti                     | 73 802 823    | 69 227 095   |
| Forfait per spese di amministrazione (nota 13)              | 5 000 000     | 5 000 000  |
| Oneri relativi a ammende, fidejussioni e prelievi (nota 16) | 1 745 935     | 10 816 427   |
| Impegni giuridici dell'esercizio (note 2 e 10)              |               |  |
| — Riqualificazione professionale                            | 140 000 000   | 125 000 000  |
| — Misure sociali connesse alla ristrutturazione siderurgica | 62 500 000    | 50 000 000   |
| — Misure sociali connesse alla ristrutturazione carboniera  | 60 000 000    | —  |
| — Ricerca   | 39 190 401    | 50 521 967   |
| — Bonifici d'interesse, articolo 54                         | 6 243 389     | 3 973 000  |
| — Bonifici d'interesse, articolo 54                         | 34 018 024    | 6 972 796  |
| — Carbone da coke e coke siderurgico                        | 6 000 000     | 6 000 000  |
| — Modifica delle parità su impegni giuridici                | 87 238        | 426 018  |
| Accantonamenti per impegni da realizzare (note 2 e 10)      | 55 365 906    | 49 169 157   |
| Altri oneri   | 1 980 754     | —  |
| Totale degli oneri  | 1 139 255 096 | 1 003 491 163  |
| Utile di esercizio  | 80 323 916    | 54 659 624   |
|   | 1 219 579 012 | 1 058 150 787  |

Le note relative alla presente pagina fanno parte integrante degli stati finanziari.

|  | Proventi      |  |
|--|---------------|--|
|  | 1984          | 1983<br>(secondo i nuovi<br>metodi contabili<br>- vedi nota 1) |
| Interessi riscossi (nota 14)   | 803 287 504   | 759 124 606  |
| Premi di versamento e di rimborso  | 11 353 320    | 11 893 357   |
| Plusvalenze relative a obbligazioni proprie (note 2 e 3)                     | 2 317 031     | 11 392 790   |
| Plusvalenze relative ad altri valori mobiliari                               | 8 176 734     | 7 994 886  |
| Recupero di rettifiche di valore su valori immobiliari                       | 4 066 438     | —  |
| Altri proventi finanziari  | 788 244       | 530 353  |
| Utili di cambio, netto   | 2 635 040     | 5 173 916  |
| Recupero di rettifiche di valore su crediti                                  | 54 227 460    | 794 896  |
| Prelievo (nota 15)   | 136 761 312   | 136 839 095  |
| Ammende (nota 16)  | 41 739 644    | 64 980 095   |
| Fidejussioni in conformità alla decisione 3717/83                            | 414 489       | —  |
| Contributi dal bilancio preventivo generale delle Comunità europee (nota 17) | 122 500 000   | 50 000 000   |
| Annullamenti di impegni giuridici (nota 10)                                  | 15 712 352    | 5 732 160  |
| Annullamenti di impegni da realizzare (nota 10)                              | 15 550 648    | 1 567 276  |
| Altri proventi   | 48 796        | 2 127 357  |
|  | 1 219 579 012 | 1 058 150 787  |

**Destinazione dei risultati per gli esercizi chiusi al 31 dicembre 1984 e 1983**  
(Importi espressi in ECU)

|   | 1983<br>(secondo i nuovi<br>metodi contabili<br>- vedi nota 1) |  |
|---|--|--|
|   | 1984   | 1983<br>(secondo i nuovi<br>metodi contabili<br>- vedi nota 1) |
| Utile non destinato al 1° gennaio   | 78 665   | 88 651   |
| Utile di esercizio da destinare   | 80 323 916   | 54 659 624   |
|   | 80 402 581   | 54 748 275   |
| <b>Destinazioni</b>   |  |  |
| Al fondo di garanzia  | 40 000 000   | 40 000 000   |
| Alla riserva speciale   | 2 000 000  | 6 500 000  |
| All'ex-fondo pensioni   | 896 934  | 969 610  |
| Agli accantonamenti per il finanziamento del bilancio operativo CECA            | 3 800 000  | 7 200 000  |
| Alla voce « Ammende da destinare » al finanziamento del bilancio operativo CECA | 33 600 000   | —  |
|   | 80 296 934   | 54 669 610   |
| Utile non destinato, al 31 dicembre   | 105 647  | 78 665   |

Le note relative alla presente pagina fanno parte degli stati finanziari.

## Note relative agli stati finanziari al 31 dicembre 1984 e 1983

(Importi espressi in ECU)

### 1. Presentazione degli stati finanziari

La Comunità europea del carbone e dell'acciaio (CECA) è stata istituita in virtù del Trattato del 18 aprile 1951. Secondo quanto stabilito dal Trattato, la CECA ha per scopo quello di contribuire allo sviluppo economico degli Stati membri attraverso la creazione di un mercato comune del carbone e dell'acciaio. Le principali fonti di finanziamento della CECA sono costituite dal prelievo, dai prestiti contratti sui mercati finanziari e dai crediti bancari diretti.

Negli stati finanziari al 31 dicembre 1984 sono stati effettuati numerosi cambiamenti nelle modalità di presentazione e formulazione dei conti, al fine di esplicitarne meglio il contenuto. Sono intervenuti, inoltre, alcuni cambiamenti nei metodi contabili per la chiusura dei conti al 31 dicembre 1984, che vengono esposti alla nota 2. Per consentirne la comparazione, si è provveduto di conseguenza a modificare le cifre relative all'esercizio 1983 che risultano quindi diverse da quelle iscritte negli stati approvati e pubblicati.

La CECA redige la propria contabilità nelle varie divise utilizzate per la propria attività finanziaria. Gli stati finanziari sono espressi in ECU.

A fine anno per la conversione ECU dei conti finanziari in valuta, sono stati utilizzati i seguenti tassi:

|   | 31 dicembre |          |
|---|-------------|----------|
|   | 1984        | 1983     |
| Franco belga e franco lussemburghese convertibili | 44,7168     | 46,0969  |
| Marco tedesco                                     | 2,23176     | 2,25748  |
| Fiorino olandese                                  | 2,51853     | 2,53713  |
| Lira sterlina                                     | 0,609846    | 0,570600 |
| Corona danese                                     | 7,98805     | 8,18269  |
| Franco francese                                   | 6,83069     | 6,90358  |
| Lira italiana                                     | 1371,10     | 1371,99  |
| Sterlina irlandese                                | 0,715023    | 0,728961 |
| Dracma greca                                      | 91,0428     | 81,7773  |
| UC  | 0,450111    | 0,441732 |
| Dollaro statunitense                              | 0,708946    | 0,827370 |
| Franco svizzero                                   | 1,83830     | 1,80408  |
| Dollaro canadese                                  | 0,935808    | 1,03024  |
| UME   | 0,609770    | 0,616797 |
| Yen giapponese                                    | 178,052     | 191,743  |

### 2. Sintesi dei principi contabili applicati

#### 2.1. Cambiamenti dei metodi contabili

I cambiamenti dei metodi contabili descritti in appresso sono intervenuti nel 1984.

##### *Titoli CECA riscattati*

La CECA non contabilizza più l'interesse maturato al 31 dicembre sulle obbligazioni proprie riscattate che scadono nel corso dell'esercizio successivo. L'utile corrispondente viene ormai contabilizzato al momento della scadenza annuale; al 31 dicembre 1984 tale cambiamento di metodo riduce il risultato dell'esercizio, rispetto a quello che avrebbe potuto essere ottenuto applicando il metodo precedente, di un importo pari a 10 860 213. Poiché tale cambiamento di

metodo ha un'incidenza significativa soltanto su un anno, si è ritenuto opportuno non modificare gli importi delle voci interessate al 31 dicembre 1983.

#### *Bilancio operativo CECA*

##### a) *Impegni di esercizio*

Dal 1° gennaio 1984 la CECA registra nelle spese tutti gli impegni dell'esercizio, distinguendo gli impegni giuridici dell'anno e gli impegni da realizzare (corrispondenti a decisioni della Commissione che non hanno ancora formato oggetto di un contratto con il beneficiario dell'aiuto). Nel precedente metodo contabile gli impegni che non avevano ancora formato oggetto di pagamenti ai beneficiari venivano registrati direttamente nella destinazione dei risultati.

L'obiettivo dell'attuale modifica è l'armonizzazione e la conformità con i metodi contabili in vigore per l'esecuzione del bilancio operativo CECA, poiché i criteri scelti per quest'ultimo non sono i pagamenti degli aiuti finanziari, ma gli impegni d'aiuto.

Questo cambiamento del metodo ha comportato una diminuzione del risultato del 1984 pari a 121 926 806 (1983 - 82 015 198).

##### b) *Ammende*

Per quanto concerne le ammende, esiste una differenza di metodi contabili tra gli stati finanziari della CECA e le norme di esecuzione del bilancio operativo CECA.

Per l'esecuzione del bilancio operativo CECA viene presa in considerazione a titolo di risorse la riscossione delle ammende. Nei suoi stati finanziari la CECA riporta nelle entrate dell'esercizio le ammende inflitte nel corso di tale esercizio, riscosse o meno. Dall'esercizio 1984, viene costituita progressivamente una destinazione per le ammende da riscuotere per tener conto di questa differenza.

La parte da imputare in bilancio nel 1985 verrà compresa, a destinazione avvenuta, nella voce « accantonamenti per il finanziamento del bilancio operativo CECA dell'esercizio ». La parte da imputare in bilancio dopo il 1985, verrà iscritta, a destinazione del risultato avvenuta, sotto la voce « ammenda da destinare al finanziamento del bilancio operativo CECA ».

#### *Tassi di conversione*

A partire dal primo gennaio 1984, le operazioni effettuate in divisa vengono espresse, nel conto profitti e perdite, in ECU secondo un tasso mensile e non più un tasso giornaliero.

#### 2.2. Altri metodi contabili

I saldi in divisa sono iscritti in bilancio ai tassi ECU del 31 dicembre. Le differenze di cambio risultanti dalla rivalutazione del bilancio d'apertura ai tassi ECU di fine anno sono differite ed iscritte al conto di regolarizzazione. Le differenze di conversione relative alle operazioni dell'anno sono contabilizzate, invece, nel conto profitti e perdite.

I titoli in portafoglio sono valutati in base al prezzo più basso del prezzo medio d'acquisto o del valore di borsa.

Vengono applicate rettifiche di valore sui mutui ed altri crediti, per coprire i potenziali rischi di mancato recupero.

Gli interessi di mora dovuti alla CECA su mutui ed ammende inflitte sono applicati, ma vengono contabilizzati solo al momento dell'incasso.

#### 3. Titoli e obbligazioni in portafoglio

Il portafoglio è costituito principalmente da obbligazioni di Stati e da obbligazioni CECA riscattate.

Al 31 dicembre 1984, il valore contabile lordo delle obbligazioni CECA riscattate e custodite in portafoglio è di 117 652 726 (1983 - 91 792 402).

#### 4. Mutui in essere

Questa voce comprende essenzialmente il saldo dovuto, ma non ancora maturato, su mutui versati ad imprese carbo-siderurgiche degli Stati membri e su mutui accordati alle imprese nel quadro del finanziamento della riconversione. Tali mutui sono finanziati con prestiti ed ammontano, a rettifica di valore avvenuta, a 6 982 955 475 (1983 - 6 476 751 743).

La parte dei mutui, maturata ma non ancora incassata al 31 dicembre, figura alla voce «Altri attivi».

I mutui suddetti sono garantiti, generalmente, da cauzioni degli Stati membri, da fidejussioni bancarie o d'impresa e da ipoteche.

Al 31 dicembre 1984, l'insieme delle rettifiche di valore ammontava a 148 339 364 (1983 - 117 435 323).

Questa voce comprende anche mutui finanziati con fondi propri della CECA che sono così specificati:

|   | 31 dicembre |             |
|---|-------------|-------------|
|   | 1984        | 1983        |
| Mutui versati sulla riserva speciale per il finanziamento di alloggi sociali                            | 152 017 095 | 143 426 813 |
| Mutui versati sul fondo pensioni dei funzionari delle Comunità europee per la costruzione di abitazioni | 23 087 490  | 21 616 616  |
| Mutui versati sul fondo pensioni per l'industria siderurgica del Friuli                                 | 2 297 425   | 2 623 926   |
| Mutui versati a titolo della ricerca tecnica ed economica   | 1 489 747   | 1 614 045   |
| Mutui versati a titolo della riqualificazione professionale   | 101 670     | 119 688     |
|   | 178 993 427 | 169 401 088 |

#### 5. Terreni e fabbricati

La CECA è proprietaria di un immobile a Washington DC.

Esso è inventariato nella contabilità della CECA per 469 125.

Un altro immobile, situato a Parigi (acquistato nel 1985 per FF 1 679 311), è posseduto in regime di comproprietà con la Comunità europea dell'energia atomica e con la Comunità economica europea. Esso è inventariato nella contabilità CECA per il valore simbolico di 1 ECU.

#### 6. Altri attivi

|   | 31 dicembre 1984 |              |
|---|------------------|--------------|
|   | 1984             | 1983         |
| Prelievi da riscuotere                      | 8 323 547        | 10 162 455   |
| Contributi degli Stati membri da riscuotere | 6 786 429        | 8 386 588    |
| Ammende da incassare (nota 16)              | 121 146 184      | 88 384 957   |
| Mutui, scadenze in ritardo                  | 16 954 232       | 73 569 511   |
| Altri                                       | 5 280 050        | 3 748 522    |
|   | 158 490 442      | 184 252 033  |
| Rettifiche di valore totale                 | (43 551 601)     | (54 880 279) |
|   | 114 938 841      | 129 371 754  |

Nella voce «Prelievi da riscuotere» sono compresi 3 524 838 (1983 - 5 709 885) che rappresentano la proroga temporanea per costituzione di scorte di carbon fossile, ai sensi di una decisione generale del 1972. D'altro canto, 1 545 749 (1983 - 1 955 917) riguardano crediti a valere su debitori sotto procedura giudiziaria.

La voce « Rettifiche di valore totale » si riferisce alle voci « Prelievi da riscuotere », « Ammende da incassare » e « Mutui, scadenze in ritardo ».

#### 7. Conti di regolarizzazione — Attivo

Questa voce comprende in particolare gli interessi, maturati ma non giunti a scadenza, sui mutui, sui depositi a termine e sul portafoglio obbligazioni, per un importo di 193 305 910 (1983 - 175 736 629), nonché i prelievi dichiarati per i mesi di novembre e dicembre, ma esigibili solo dopo il 31 dicembre.

#### 8. Debiti a lungo e a medio termine

L'indebitamento è rappresentato da prestiti pubblici o privati che scadranno tra il 1985 ed il 2001.

#### 9. Conti di regolarizzazione — Passivo

Questa voce comprende in particolare gli interessi e le commissioni su prestiti, maturati ma non giunti a scadenza, alla data del 31 dicembre 1984, per un importo di 294 281 382 (1983 - 277 189 026).

Sono comprese in questa voce anche le differenze di cambio risultanti dalla rivalutazione dei bilanci d'apertura ai tassi ECU di fine anno, ammontanti a 67 998 849 (1983 - 43 614 453).

#### 10. Impegni per il bilancio operativo CECA

Gli impegni per il bilancio operativo CECA sono stati ripartiti, nel 1984, come segue:

##### 1) *Impegni giuridici*

Movimenti per l'anno 1984

|   | Impegni<br>al<br>31. 12. 1983 | Impegni<br>giuridici | Annulla-<br>menti | Pagamenti     | Modifiche<br>delle<br>parità | Impegni<br>al<br>31. 12. 1984 |
|---|-------------------------------|----------------------|-------------------|---------------|------------------------------|-------------------------------|
| Riqualificazione<br>professionale               | 291 069 201                   | 140 000 000          | (13 105 567)      | (88 453 361)  | 79 443                       | 329 589 716                   |
| Pacchetto sociale<br>industria siderurgi-<br>ca | 188 938 903                   | 62 500 000           | —                 | (93 796 717)  | —                            | 157 642 186                   |
| Pacchetto sociale<br>carbone                    | —                             | 60 000 000           | —                 | —             | —                            | 60 000 000                    |
| Ricerca   | 84 230 990                    | 39 190 401           | (1 996 217)       | (35 055 822)  | 63                           | 86 369 415                    |
| Bonifici<br>articolo 54                         | 20 194 653                    | 6 243 389            | (74 200)          | (9 533 006)   | 8 715                        | 16 839 551                    |
| Bonifici<br>articolo 56                         | 30 700 359                    | 34 018 024           | (536 368)         | (17 366 797)  | (983)                        | 46 814 235                    |
| Carbon coke                                     | 3 345 200                     | 6 000 000            | —                 | (6 000 000)   | —                            | 3 345 200                     |
| Totale  | 618 479 306                   | 347 951 814          | (15 712 352)      | (250 205 703) | 87 238                       | 700 600 303                   |

2) *Accantonamenti per impegni da realizzare*  
Movimenti per l'anno 1984

|   | Impegni<br>al<br>31. 12. 1983 | Decisioni          | Tra-<br>sferimenti<br>ad impegni<br>giuridici | Annulla-<br>menti   | Totale<br>dei<br>movimenti | Impegni<br>al<br>31. 12. 1984 |
|---|-------------------------------|--------------------|---|---------------------|----------------------------|-------------------------------|
| Pacchetto sociale<br>industria siderurgi-<br>ca | —                             | 62 500 000         | (62 500 000)                                  | —                   | —                          | —                             |
| Pacchetto sociale<br>per carbone                | —                             | 60 000 000         | (60 000 000)                                  | —                   | —                          | —                             |
| Ricerca   | 15 437 113                    | 50 896 320         | (39 190 401)                                  | (270 900)           | 11 435 019                 | 26 872 132                    |
| Bonifici<br>articolo 54                         | 19 164 230                    | 20 921 400         | (6 243 389)                                   | —                   | 14 678 011                 | 33 842 241                    |
| Bonifici<br>articolo 56                         | 111 759 944                   | 63 000 000         | (34 018 024)                                  | (15 279 748)        | 13 702 228                 | 125 462 172                   |
| <b>Totale</b>                                   | <b>146 361 287</b>            | <b>257 317 720</b> | <b>(201 951 814)</b>                          | <b>(15 550 648)</b> | <b>39 815 258</b>          | <b>186 176 545</b>            |

11. **Accantonamenti per il finanziamento del bilancio operativo CECA**

Nel 1984, gli accantonamenti sono stati ripartiti come segue:

|   | Accantonamenti<br>al 31. 12. 1983,<br>prima della<br>destinazione<br>dell'utile 1983 | Destinazioni per<br>l'esercizio 1983<br>contabilizzate<br>nel 1984 | Accantonamenti<br>al 31. 12. 1984,<br>prima della<br>destinazione<br>dell'utile 1984 |
|---|--|--|--|
| — Dotazione al bilancio ope-<br>rativo dei proventi da inte-<br>ressi | 80 000 000   | (10 000 000)   | 70 000 000   |
| — Accantonamenti per<br>«imprevisti di bilancio»                      | 26 000 000   | 4 000 000  | 30 000 000   |
| — Eccedenze d'esercizio   | —  | 13 200 000   | 13 200 000   |
|   | <b>106 000 000</b>   | <b>7 200 000</b>   | <b>113 200 000</b>   |

Le destinazioni dell'utile al 31 dicembre 1984, che verranno contabilizzate nel 1985, sono indicate nello « Stato delle destinazioni degli utili per gli esercizi conclusi al 31 dicembre 1984 e 1983 » (vedi pag. 11). Ad assegnazioni effettuate, gli accantonamenti per il finanziamento del bilancio operativo CECA, saranno ripartiti come segue:

|   | Accantonamenti<br>al 31. 12. 1984,<br>prima della<br>destinazione<br>dell'utile 1984 | Destinazioni per<br>l'esercizio 1984<br>da contabilizzare<br>nel 1985 | Accantonamenti<br>al 31. 12. 1984, dopo<br>la destinazione<br>dell'utile 1984 |
|---|--|---|---|
| — Dotazione al bilancio operativo dei proventi da interessi         | 70 000 000   | —   | 70 000 000  |
| — Accantonamento per «imprevisti di bilancio»                       | 30 000 000   | —   | 30 000 000  |
| — Eccedenze d'esercizio   | 13 200 000   | (13 200 000)  | —   |
| — Ammende da incassare nel 1985                                     | —  | 17 000 000  | 17 000 000  |
| Totale  | 113 200 000  | 3 800 000   | 117 000 000   |
| — Ammende da destinare al finanziamento del bilancio operativo CECA | —  | 33 600 000  | 33 600 000  |

Le voci « Ammende da incassare nel 1985 » e « Ammende da destinare al finanziamento del bilancio operativo CECA » (dopo il 1985), sono state introdotte nel 1984 (vedi nota 2, paragrafo 1,b).

## 12. Riserve

Le destinazioni al fondo di garanzia e gli altri conti di riserva, vengono decise dalla Commissione.

La riserva speciale è utilizzata per la concessione di prestiti su fondi propri CECA, destinati al finanziamento di alloggi sociali.

L'ex -fondo pensioni rappresentava in origine il totale delle obbligazioni di pensioni accantonate dalla CECA prima del 5 marzo 1968. A partire da tale data, gli impegni per il pagamento dei trattamenti di quiescenza dei funzionari sono stati assunti dagli Stati membri. Questo fondo viene utilizzato per il finanziamento di mutui edilizi, a favore dei funzionari delle Comunità europee. Esso è stato anche utilizzato per accordare mutui particolari alle industrie del settore siderurgico.

## 13. Forfait per spese d'amministrazione

Sul bilancio amministrativo della Commissione delle Comunità europee è stato versato un importo di 5 milioni per coprire forfettariamente le spese d'amministrazione della CECA.

## 14. Interessi riscossi

Al 31 dicembre 1984, questa voce comprende gli interessi su mutui, per un importo di 653 326 872 (1983 — 611 873 993); gli interessi su depositi, per 86 700 695 (1983 — 93 124 487); gli interessi su titoli a reddito fisso, per 63 259 937 (1983 — 54 126 126).

## 15. Prelievo

Il Trattato autorizza la CECA ad imporre un prelievo sulla produzione di carbone e di acciaio delle imprese della Comunità. Come base di calcolo si utilizzano i valori medi comunitari dei vari prodotti soggetti al prelievo. Dal 1° gennaio 1980 il tasso di prelievo in vigore è dello 0,31 %.

## 16. Ammende

Questa voce comprende il gettito delle ammende decise dalla Commissione a norma degli articoli 58 e 60 del Trattato CECA.

Alcune imprese hanno presentato ricorso alla Corte di giustizia delle Comunità europee. Al 31 marzo 1985, sei ricorsi, riguardanti un totale di 11 527 973, non erano ancora stati oggetto di una sentenza della Corte di giustizia.

Nel corso del 1984, sono state annullate o ridotte, dalla Corte di giustizia o dalla Commissione delle Comunità europee, ammende per un importo totale di 1 404 294. Tale importo è compreso alla voce «Oneri relativi ad ammende, fidejussioni e prelievi».

#### 17. Contributi dal bilancio preventivo generale delle Comunità europee

In virtù delle decisioni del Consiglio del 23 luglio e 23 ottobre 1984, la CECA ha ricevuto, nel 1984, 122 500 000 (1983 - 50 000 000) a titolo di contributo gravante sul bilancio preventivo generale delle Comunità europee. Tale importo è destinato ad assicurare il finanziamento comunitario di interventi a carattere sociale in favore dell'industria carboniera e per provvidenze sociali connesse alla ristrutturazione della siderurgia europea.

#### 18. Impegni fuori bilancio

##### (a) *Mutui concessi*

Al 31 dicembre 1984, la Commissione aveva concesso mutui, non ancora versati, per i seguenti importi:

- mutui finanziati da prestiti: 127 075 698 (1983 — 25 310 795)
- prestiti su fondi propri: 10 910 093 (1983 — 15 598 303)

##### b) *Prestiti contratti e linee di credito*

Al 31 dicembre 1984, un prestito — già avallato — per un importo di 25 milioni, non è stato ancora versato.

##### c) *Impegni derivanti da operazioni a termine non concluse*

A copertura di operazioni di prestito che hanno consentito il finanziamento di mutui in varie divise (operazioni Swap), la CECA si è impegnata ad acquistare valute a termine per 138 522 541 (1983 — 140 898 268) e a vendere valute a termine per 144 702 514 (1983 — 140 863 070).

Al 31 dicembre 1984, la CECA ha acquistato a termine titoli per un importo di 83 882 620 (1983 — 0) e venduto a termine titoli per un importo di 8 107 880 (1983 — 0).

## Esecuzione del bilancio di funzionamento CECA per l'esercizio 1984

(in milioni di ECU)

| Fabbisogno  | Bilancio                       |            | Risorse  | Bilancio                       |            |
|---|--------------------------------|------------|--|--------------------------------|------------|
|   | Previsioni<br>( <sup>1</sup> ) | Esecuzione |  | Previsioni<br>( <sup>1</sup> ) | Esecuzione |
| OPERAZIONI DA FINANZIARE<br>SULLE RISORSE DELL'ESERCIZIO<br>(A FONDO PERDUTO) |                                |            | RISORSE DELL'ESERCIZIO   |                                |            |
| 1. Spese amministrative   | 5                              | 5          | 1. Risorse correnti  |                                |            |
| 2. Aiuti al riadattamento (art. 56)   | 130                            | 140        | 1.1 Ricavato del prelievo allo<br>0,31 %   | 141                            | 136,4      |
| 3. Aiuti alla ricerca (art. 55)   | 51                             | 50,9       | 1.2 Interessi dei collocamenti e<br>dei prestiti da fondi propri                       | 70                             | 70         |
| 3.1 Acciaio   | 24                             | 24         | 1.3 Ammende e more ( <sup>2</sup> )  | 5                              | 8,8        |
| 3.2 Carbone   | 19                             | 19         | 1.4 Varie  | p.m.                           | p.m.       |
| 3.3 Sociale   | 8                              | 7,9        | 2. Annullamento di impegni che<br>probabilmente non si tradurranno<br>in realizzazioni | 3                              | 31,3       |
| 4. Aiuti sotto forma di bonifici d'inter-<br>esse                             | 70                             | 83,9       | 3. Rivalutazioni attivo/passivo  | p.m.                           | p.m.       |
| 4.1 Investimenti (art. 54)  | 9                              | 20,9       | 4. Risorse inutilizzate dell'esercizio<br>precedente                                   | 13,2                           | 13,2       |
| 4.2 Riconversione (art. 56)   | 61                             | 63         | 5. Entrate straordinarie   |                                |            |
| 5. Aiuti al carbone da coke e al coke<br>siderurgico (art. 95)                | 6                              | 6          | 5.1 Misure connesse con la ri-<br>strutturazione siderurgica                           | 62,5                           | 62,5       |
| 6. Misure connesse con la ristruttura-<br>zione siderurgica ( <sup>1</sup> )  | 62,5                           | 62,5       | 5.2 Misure connesse con la ri-<br>strutturazione carboniera                            | 60                             | 60         |
| 7. Misure connesse con la ristruttura-<br>zione carboniera ( <sup>1</sup> )   | 60                             | 60         | 6. Ricorso all'accantonamento per<br>imprevisti  | 29,8                           | 26,1       |
| Totale parziale   | 384,5                          | 408,3      | Totale parziale  | 384,5                          | 408,3      |
| Eccedenza   | —                              | —          | Deficit  | —                              | —          |
| Totale  | 384,5                          | 408,3      | Totale   | 384,5                          | 408,3      |
| OPERAZIONI FINANZIARIE CON<br>PRESTITI SU FONDI PROPRI                        |                                |            | ORIGINE DEI FONDI NON PRO-<br>VENIENTI DA PRESTITI                                     |                                |            |
| 8. Alloggi sociali  | 10                             | 10         | 7. Riserva speciale ed ex Fondo<br>pensioni CECA                                       | 10                             | 10         |

(<sup>1</sup>) Sulla base delle previsioni di esecuzione della Commissione del 10 agosto 1984.

(<sup>2</sup>) Gli 8,8 milioni di ECU rappresentano il totale incassato nel 1984 senza tener conto di 121,1 milioni di ECU che sono dovuti alla CECA al 31 dicembre 1984.

## II

*(Atti preparatori)*

## COMMISSIONE

**Proposta di direttiva del Consiglio sulla tutela giuridica delle topografie originali di prodotti a semiconduttori**

COM(85) 775 def.

(85/C 360/02)

IL CONSIGLIO DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea, in particolare gli articoli 100 e 113,

vista la proposta della Commissione,

vista il parere del Parlamento europeo,

vista il parere del Comitato economico e sociale,

considerando che le funzioni dei prodotti a semiconduttori dipendono in gran parte dalle loro topografie e che la realizzazione di tali topografie richiede l'investimento di cospicue risorse umane, tecniche e finanziarie, mentre esse possono essere copiate a costi notevolmente inferiori a quelli necessari per la loro realizzazione;

considerando che i prodotti a semiconduttori trovano una sempre maggiore applicazione in una vasta gamma di industrie e che quindi la tecnologia dei semiconduttori può essere considerata fondamentale per lo sviluppo industriale della Comunità;

considerando che attualmente le topografie di prodotti a semiconduttori non godono di una chiara protezione giuridica in tutti gli stati membri e che tale protezione, ove esiste, ha caratteristiche diverse;

considerando che le differenze di tutela giuridica dei prodotti a semiconduttori tra gli stati membri incidono direttamente in maniera negativa sul funzionamento del mercato comune di tali prodotti e che queste differenze rischiano di aggravarsi con l'emanazione, da parte degli stati membri, di nuove disposizioni in materia;

considerando che occorre eliminare le attuali differenze produttive di tali effetti ed impedire l'insorgere di nuove differenze, mentre non è necessario eliminare o impedire quelle che non incidono sensibilmente in modo negativo sul funzionamento del mercato comune;

considerando che l'esportazione verso paesi terzi di prodotti a semiconduttori fabbricati nella Comunità dipenderà in larga misura da un'estensione adeguata, in tali paesi, sostanzialmente su base di reciprocità, della tutela giuridica delle topografie di prodotti a semiconduttori;

che, pertanto, per salvaguardare queste esportazioni, un provvedimento comunitario è necessario per assicurare tale tutela giuridica conformemente allo sviluppo delle norme internazionali che sono in corso di elaborazione; considerando che la base sulla quale deve fondarsi la protezione comunitaria delle topografie di prodotti a semiconduttori realizzate da soggetti residenti in paesi terzi deve essere tale da favorire l'estensione della tutela giuridica accordata da questi paesi alle topografie di prodotti a semiconduttori realizzate da cittadini e residenti degli stati membri; che tale base riveste un notevole interesse per tutta la Comunità e, ove necessario, dovrebbe essere decisa a livello comunitario;

considerando che il quadro giuridico comunitario della tutela delle topografie originali di prodotti a semiconduttori può quindi in un primo tempo essere limitato a certi principi basilari mediante disposizioni che specifichino i soggetti beneficiari e l'oggetto della tutela, i diritti esclusivi che i beneficiari possono far valere per autorizzare o vietare certi atti, la durata della tutela;

considerando che altre questioni possono per il momento essere disciplinate dalle leggi nazionali, in particolare, gli stati membri possono scegliere di ricorrere alle disposizioni in materia di diritto di autore o a disposizioni emanate specificamente allo scopo di tutelare i prodotti a semiconduttori o ad un sistema risultante dalla combinazione di queste disposizioni, o subordinare alla registrazione o al deposito il mantenimento della tutela; o, ad eccezione di una disposizione applicabile ai contraffattori in buona fede, decidere se a quali condizioni i terzi possono ottenere licenze per topografie tutelate;

considerando tuttavia che questa flessibilità del quadro comunitario deve essere momentaneamente controbilanciata da disposizioni che impediscano l'insorgere di nuovi ostacoli al commercio di prodotti a semiconduttori tra stati membri, disposizioni attinenti in particolare al marchio e, non appena le circostanze lo consentano, la procedura comune di registrazione e di deposito nel caso in cui più di uno stato membro subordini all'adempimento di tali condizioni il mantenimento della tutela;

considerando che la tutela delle topografie originali di prodotti a semiconduttori mediante le norme sul diritto d'autore o in altra forma specifica non dovrebbe ostare ad altre eventuali forme di tutela;

considerando che si può rinviare ad uno stadio successivo l'esame di ulteriori misure a facilitare l'applicazione delle leggi che tutelano le topografie originali di prodotti a semiconduttori nella Comunità, mentre l'applicazione di alcuni principi basilari comuni da parte di tutti gli stati membri conformemente alle disposizioni della presente direttiva è una necessità impellente,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DIRETTIVA:

## TITOLO 1

### Definizioni

#### Articolo 1

Agli effetti della presente direttiva,

- a) si intende per «prodotto a semiconduttore» ogni prodotto finito o intermedio
  1. consistente di un insieme di materiali che comprende uno strato di materiale semiconduttore e
  2. che contiene uno o più strati composti di materiale conduttore, isolante o semiconduttore, disposti secondo uno schema tridimensionale prestabilito e
  3. che svolge in tutto o in parte funzioni elettroniche.
- b) Si intende per «topografia» di un prodotto a semiconduttore una serie di disegni correlati, comunque stabiliti o codificati;
  1. rappresentante lo schema tridimensionale degli strati di cui si compone un prodotto a semiconduttore; e
  2. nelle cui serie, ciascuna immagine riproduce in tutto o in parte la superficie del prodotto semiconduttore nella sua forma definita o intermedia.
- c) Per «utilizzo commerciale» di una topografia di prodotto a semiconduttore si intende la messa a disposizione del pubblico, mediante vendita, affitto, leasing o qualsiasi altro metodo di distribuzione commerciale, della topografia o del prodotto semiconduttore fabbricato utilizzando la topografia.

## TITOLO 2

### Tutela delle topografie originali dei prodotti a semiconduttori

#### Articolo 2

1. Gli stati membri tutelano le topografie di prodotti a semiconduttori mediante il conferimento di diritti esclusivi, conformemente alle disposizioni della presente direttiva.

#### Articolo 3

2. I diritti esclusivi possono essere conferiti in base alle disposizioni delle leggi nazionali sul diritto d'autore o a disposizioni specifiche per la tutela delle topografie di prodotti a semiconduttori o ad un sistema risultante dalla combinazione di queste disposizioni.

3. Tuttavia, per beneficiare della tutela, la topografia deve possedere il requisito dell'originalità, e cioè, essa deve essere il risultato dello sforzo intellettuale del suo creatore. Se la topografia di un prodotto a semiconduttore è costituita da elementi conosciuti nell'industria dei semiconduttori, essa non è considerata originale, salvo che la combinazione di questi elementi, nell'insieme, sia originale e non conosciuta.

1. Beneficiano della tutela almeno le persone fisiche creatrici di topografie originali di prodotti a semiconduttori che siano cittadini e residenti di uno stato membro ed i loro aventi causa.

2. Tuttavia, gli stati membri, che prevedano, in conformità dell'articolo 4, la registrazione, possono disporre che la tutela sia accordata almeno ai soggetti, cittadini e residenti di uno stato membro, che registrano le topografie originali od alternativamente alle società, ai sensi dell'articolo 58 del trattato.

3. Gli stati membri estendono la tutela ai soggetti che non ne beneficiano a norma dei paragrafi 1 o 2 in conformità delle decisioni adottate dal Consiglio a maggioranza qualificata su proposta della Commissione.

4. I paragrafi 1, 2 e 3 lasciano impregiudicati gli obblighi imposti agli stati membri da accordi internazionali.

#### Articolo 4

1. Gli stati membri possono disporre che la topografia di un prodotto a semiconduttori cessa di essere protetta qualora essa non sia stata registrata presso un pubblico ufficio entro due anni dalla prima utilizzazione commerciale; oltre a tale registrazione, gli stati membri possono rendere obbligatorio il deposito presso un pubblico ufficio del materiale identificativo, descrittivo o esemplificativo della topografia o di qualsiasi combinazione.

2. Gli stati membri possono subordinare la registrazione o il deposito di cui al paragrafo 1 al pagamento di diritti che non possono essere superiori ai costi amministrativi.

3. Non si possono esigere ulteriori adempimenti.

#### Articolo 5

1. Tra i diritti esclusivi di cui all'articolo 2 vi è il potere di autorizzare uno dei seguenti atti:

- a) riproduzione totale o parziale delle topografie;
- b) vendita, locazione o leasing, o offerta in vendita, locazione o leasing o qualsiasi altro metodo di

distribuzione commerciale, o l'importazione delle topografie o dei prodotti a semiconduttori fabbricati utilizzando le topografie.

2. Il diritto esclusivo di autorizzare la riproduzione delle topografie non sussiste qualora la riproduzione venga effettuata unicamente allo scopo di analizzare, valutare o insegnare i concetti, i processi, i sistemi o le tecniche incorporate nelle topografie o le topografie stesse.
3. Il diritto esclusivo di autorizzare gli atti di cui al paragrafo 1 non si applica quando tali atti si riferiscono ad una topografia originale creata sulla base di un'analisi e valutazione di un'altra topografia effettuata in conformità del paragrafo 2.
4. Il diritto esclusivo di autorizzare gli atti di cui al paragrafo 1, lettera b), non si applica quando tali atti siano stati effettuati:
  - a) dopo che la topografia o il prodotto a semiconduttori è stato posto sul mercato di uno stato membro dal soggetto che ha il potere di autorizzarne la commercializzazione o con il suo consenso;
  - o
  - b) da un soggetto che abbia acquistato un prodotto a semiconduttori senza alcuna ragione valida di ritenere che la sua fabbricazione violi il diritto esclusivo di cui al paragrafo 1, lettera a).
5. In caso d'applicazione del paragrafo 4, lettera b) gli stati membri possono subordinare gli atti specificati nel paragrafo 1, lettera b) al pagamento di canoni.
6. Il diritto esclusivo di autorizzare l'importazione di un prodotto a semiconduttori fabbricato utilizzando una topografia tutelata non si estende ai prodotti che costituiscono parte di un veicolo terrestre, nave, aeromobile o veicolo spaziale che entri temporaneamente o accidentalmente nello spazio territoriale, marittimo o aereo di uno stato membro.

#### *Articolo 6*

1. I diritti esclusivi di cui all'articolo 2 si estinguono dopo almeno 10 anni dalla data della prima utilizzazione commerciale della topografia o, qualora la tutela sia subordinata alla registrazione, dalla data della prima utilizzazione commerciale della topografia o dalla data di registrazione, se questa è posteriore.
2. I diritti esclusivi si estinguono al più tardi quindici anni dalla data di prima fissazione o codificazione della topografia. Tale disposizione lascia impregiudicati i diritti

conferiti dagli stati membri in esecuzione degli obblighi imposti dalla convenzione di Berna per la protezione delle opere letterarie e artistiche e dalla convenzione universale del diritto d'autore ed i corrispondenti diritti conferiti ai cittadini di uno stato membro o alle persone residenti nel territorio di quest'ultimo.

#### *Articolo 7*

La protezione delle topografie di prodotti a semiconduttori a norma dell'articolo 2 non si estende alle concezioni, ai processi, ai sistemi od alle tecniche incorporate nella topografia, diversi dalla topografia stessa.

#### *Articolo 8*

Quando la legislazione degli stati membri prevede che i prodotti a semiconduttori, fabbricati utilizzando topografie protette, possano essere muniti di un segno distintivo, tale segno deve essere una T maiuscola inserita in un cerchio nel modo seguente: (T)

### TITOLO 3

#### **Mantenimento di altre disposizioni legislative**

#### *Articolo 9*

Le disposizioni della presente direttiva non ostano alle disposizioni legislative che tutelano le topografie di prodotti a semiconduttori, diverse da quelle dell'articolo 2, paragrafo 2.

### TITOLO 4

#### **Disposizioni finali**

#### *Articolo 10*

1. Gli stati membri mettono in vigore il 1° ottobre 1987 le disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative necessarie per conformarsi alla presente direttiva.
2. Gli stati membri comunicano alla Commissione il testo delle disposizioni essenziali legislative, regolamentari ed amministrative che essi adottano nel settore disciplinato dalla presente direttiva.

#### *Articolo 11*

Gli stati membri sono destinatari della presente direttiva.

**AVVISO**

Si informano i lettori che la *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* n. C 340 del 31 dicembre 1985 non sarà pubblicata per ragioni tecniche.